



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิตถ์

การศึกษาโครงสร้างกริยาวลี “有+VP” ในภาษาจีน

วันที่รับ : 14 สิงหาคม 2567

สุขहरรรษา เพื่องวงค์สกุล^{1*} พศศ์ ยณณศวรสกุล¹ วรารษ ทูลแก้ว¹ และอัญชลี เรือนมนั¹

วันที่แกัไข : 3 ตุลาคม 2567

¹หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีน

วันที่ตอบรับ : 21 ตุลาคม 2567

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

*Corresponding author e-mail : sukhansa_yot@g.cmru.ac.th

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้เป็นงานวิจัยคุณภาพ มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาวิเคราะห์ความหมายโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีน และเพื่อศึกษาวิเคราะห์หน้าที่ทางวัจนปฏิบัติศาสตร์ของโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีน โดยทำการรวบรวมข้อมูลจากคลังข้อมูลมหาวิทยาลัยภาษาและวัฒนธรรมปักกิ่ง (Beijing Language and Culture University Corpus : BCC) โดยรวบรวมโครงสร้างกริยาวลี “有+VP” ในภาษาจีน ทั้งหมด 100 ตัวอย่าง เก็บรวบรวมตัวอย่างประโยคที่ใช้ในการสนทนาเท่านั้น ผลการศึกษาพบว่าความหมายโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีน มี 5 ความหมาย ได้แก่ 1) บ่งบอกถึงการเน้นย้ำ 2) บ่งบอกถึงปริมาณน้อย น้ำหนักน้อย 3) บ่งบอกถึงอาการที่กระทำเสร็จไปแล้ว 4) บ่งบอกถึงการกระทำหรือกริยานั้นได้เกิดขึ้นแล้ว อุบัติขึ้นแล้ว 5) บ่งบอกถึงการกระทำที่ดำเนินอย่างต่อเนื่อง ในด้านหน้าที่ทางวัจนปฏิบัติศาสตร์ของโครงสร้างกริยา “有+ VP” ในภาษาจีน มี 3 หน้าที่ ได้แก่ 1) แสดงข้อคิดเห็นและการประเมินค่า 2) แสดงอารมณ์ ความรู้สึกนึกคิด 3) แสดงการแจ้งให้ทราบ ความคาดหวัง ซึ่งมักปรากฏ การใช้โครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” นี้ในภาษาพูดเพื่เน้นย้ำการกระทำ

คำสำคัญ: โครงสร้าง “有+VP”, กริยาวลี, ความหมาย, วัจนปฏิบัติศาสตร์, อรรถศาสตร์



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิตถ์

A study of the structure “you+VP” in Chinese

Received : 14 August 2024

Revised : 3 October 2024

Accepted : 21 October 2024

Sukhansa Fuangwongsakul^{1*} Phat Paninsuansakul¹ Wiraj Toonkaew¹
and Anchalee Ruanman¹

¹Department of Chinese, Faculty of Humanities and Social Sciences,
Chiangmai Rajabhat University

*Corresponding author e-mail: sukhansa_yot@g.cmr.ac.th

Abstract

The objectives of this qualitative study were to analyze the meaning and syntactic structure and examine the pragmatic functions of the “有 + VP” construction in the Chinese language. The data was collected from the Beijing Language and Culture University Corpus (BCC), gathering a total of 100 examples of the verb phrase structure “有 + VP” in Chinese. Only conversational sentence samples were included in the data collection. The results revealed that the “有 + VP” construction in Chinese has five meanings: 1) emphasis or reinforcement, 2) indicating a small amount or quantity, 3) expressing a completed action or state, 4) describing an event or action that has occurred, and 5) denoting a continuous or ongoing action. As for pragmatic functions, the “有 + VP” construction serves three main purposes: 1) expressing opinions and evaluations, 2) conveying emotions, thoughts, and feelings, 3) informing or indicating expectations. This structure is frequently used in spoken Chinese to emphasize actions.

Keywords: The structure “有+VP”, Verb Phrase, Pragmatics, Semantics



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิตถ์

บทนำ

คำกริยา “有” (มี) เป็นคำกริยาที่มีความถี่ในการใช้งานค่อนข้างสูงเป็นลำดับที่ 10 รองจากคำกริยา “是” (เป็น, คือ) และ “在” (อยู่) ช่วงปลายศตวรรษที่ 20 ในยุคที่สื่อมัลติมีเดีย สื่อสิ่งพิมพ์ สื่อโฆษณา อินเทอร์เน็ตเริ่มเข้ามามีบทบาทในการใช้ภาษา เริ่มปรากฏการใช้โครงสร้าง “有” (มี) ตามด้วยกริยาวลีมากขึ้น เช่น “那天我有走到火车站” (วันนั้นฉันได้เดินไปถึงสถานีรถไฟ) “今天有没有挂念我?” (วันนี้เธอได้คิดถึงฉันหรือไม่) Zhang (จาง, 2015) ได้กล่าวว่า ในสื่อมัลติมีเดียและภาพยนตร์โทรทัศน์จีน มีการใช้โครงสร้าง “有+VP” (มี + VP) อย่างแพร่หลาย รวมไปถึงการใช้โครงสร้างดังกล่าวเพื่อสื่อสารในชีวิตประจำวันแพร่หลายมากขึ้น

ในอดีตเริ่มมีการใช้โครงสร้าง “有+VP” โดย “有” ทำหน้าที่เป็นคำกริยา ส่วนที่ตามหลังทำหน้าที่เป็นกรรมของโครงสร้าง “有+VP” ดังตัวอย่างประโยคที่กล่าวว่า “故作者不详，学者受期殃，非者有庆” ด้วยเหตุนี้คนที่สอนไม่ดีไม่ถูกต้อง ทำให้ผู้เรียนได้รับผลกระทบด้วย ซึ่งคนที่วิพากษ์วิจารณ์เหล่านั้นกลับปิติดีใจ) ซึ่งโครงสร้างกริยาวลีไม่ใช่เรื่องใหม่ แต่เป็นการนำโครงสร้างดังกล่าวกลับมาใช้ใหม่ ในขณะที่ Wang (หวาง, 2016) ให้ข้อสังเกตเกี่ยวกับโครงสร้างกริยาวลีรูปแบบนี้อาจได้รับอิทธิพลมาจากภาษาถิ่น ได้แก่ ภาษาแต้จิ๋ว ภาษาหมิ่นหนาน ภาษาอู๋ ภาษาแคะ โดยส่งผ่านการใช้ภาษาทางหมู่เกาะฮ่องกงและไต้หวันสู่ภาษาจีนกลาง เนื่องจากผู้ใช้ภาษาบนเกาะฮ่องกงใช้โครงสร้าง “have + V.” โดยได้รับอิทธิพลจากภาษาอังกฤษ อีกทั้งปัจจัยทางภูมิศาสตร์ของเกาะฮ่องกงและไต้หวันที่อยู่ใกล้ชิดกับจีน ประกอบกับการใช้ภาษาจีนในสื่อมัลติมีเดีย รายการโทรทัศน์ การใช้คำพูดในชีวิตประจำวันของวัยรุ่นหนุ่มสาว ส่งผลให้เกิดการใช้โครงสร้างกริยาวลี “有+VP” นี้เรื่อยมา

Chen (เฉิน, 2006) ได้กล่าวไว้ว่า คำกริยา “有” เป็นคำกริยาที่ปรากฏการใช้งานในภาษาจีนกลาง ภาษาถิ่นและภาษาจีนโบราณ โดย Chen ได้กล่าวเพิ่มเติมว่าอักษร “有” ในอักษร 小篆 (อักษรเสี่ยวจ้วนเป็นอักษรที่ใช้ในช่วง 202 ปีก่อนคริสตศักราช - ค.ศ. 8 ลักษณะของอักษรจะมีเส้นขีดและรูปแบบโครงสร้างอักษรที่ชัดเจน มีทรงสี่เหลี่ยม แทบไม่ปรากฏลักษณะอักษรที่เหมือนรูปภาพ) มีลักษณะของอักษรที่บ่งบอกความหมาย “เอามือจับเนื้อ” ซึ่งความหมายเดิมนั้นหมายถึง “不宜有也” (ไม่น่ามีหรือไม่ควรจะมีแต่กลับมี) เช่น ในตำรา 《春秋传》 (ขุนชีจ้วน) ได้กล่าวถึงความหมายของอักษร “有” ว่า “日有食之” (มีอาหารกินในทุกวัน) ดังนั้นผู้คนจึงได้เอาลักษณะอักษรเสี่ยวจ้วนที่คล้ายกับ “เอามือจับเนื้อ” มาเป็นความหมายดั้งเดิมของอักษร “有” นั้นหมายถึง “มีอยู่” แนวคิดของ Chen ได้แบ่งความหมายของคำว่า “有” ออกเป็นสองมิติ มิติที่หนึ่ง “有” หมายถึง “การมีอยู่” อีกมิติหนึ่งใช้วิธีการแปลความหมายซึ่งหมายถึง “มีอยู่, ครอบครอง” กล่าวได้ว่ามีลักษณะรูปลักษณ์ตัวอักษรในการสื่อความหมาย โดยแบ่งความหมายออกเป็น 5 ความหมาย ได้แก่ “การมีอยู่” “เป็นเจ้าของ” “ประมาณ, คาดคะเน” “ยกตัวอย่าง” “ปรากฏ, เกิดขึ้น” ซึ่ง Chen ได้สรุปความหมายอย่างกว้างของอักษร “有” ไว้ว่า “การมีอยู่และสภาพการมีอยู่ของสรรพสิ่ง”



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิตถ์

Zhang (จาง, 2006) ได้กล่าวในงานวิจัยเรื่องประโยคในภาษาจีนปัจจุบันว่าเดิม “有” เป็นอักษร会意字 (อักษรผสมความหมาย) เป็นการประดิษฐ์อักษรขึ้นขึ้นโดยการรวมความหมายหรือการประสมความหมายเข้าด้วยกันเป็นอักษรตัวใหม่) โดยอักษรประเภทนี้มีลักษณะคล้าย “มือถือขึ้นเนื้อ” หมายถึง “ในมือมีสิ่งของ” ซึ่งแฝงความหมาย “มีอยู่” ในตัวอักษร

Qi & Wang (ฉีและหวาง, 2009) ได้ศึกษาความหมายของ “有” (มี) โดยแบ่งความหมายออกเป็น 2 ประเภท ได้แก่ ความหมายโดยแคบและความหมายโดยกว้าง ซึ่งความหมายโดยแคบจะกล่าวถึง “มีและไม่มี (รูปปฏิเสธ)” ความหมายโดยกว้างจะหมายรวมถึงประโยค “有” (มี) โดยทำหน้าที่เป็นภาคแสดงของประโยค ซึ่งในการศึกษาของ Qi และ Wang ได้กล่าวถึงความหมายของ “有” ทั้งหมด 5 มิติ ได้แก่ การวัดหรือการเปรียบเทียบ การมีอยู่ การอุบัติขึ้นหรือปรากฏขึ้น การครอบครองหรือมีในอาณัติ และการเน้นการกระทำโดยใช้กริยาตามด้วย “有”

Liu (หลิว, 2011) ได้กล่าวว่า “有” นี้แบ่งความหมายได้เป็น 4 ประเภท ได้แก่ ความสัมพันธ์ การเป็นส่วนหนึ่ง การรวบรวม การมีอยู่ โดย Liu กล่าวว่าความหมายเดิมของ “有” หมายถึงการครอบครอง ความเป็นเจ้าของ ทั้งแฝงด้วยความหมายของผลประโยชน์ที่ได้ครอบครองหรือมีอยู่ เช่น “有财富” (มีทรัพย์สินสมบัติ) “有权利” (มีอำนาจ) “有靠山” (มีที่พึ่ง, มีคนหนุนหลัง) เป็นต้น

สุขพรรษา ยศแสน นุรลีชาวดี อาแด และอาริตา สัมมารัตน์ (2564) ได้ศึกษาโครงสร้าง “有+VP” ในภาษาจีนกลางในแง่ของอรรถศาสตร์ พบว่าในภาษาจีนกลางสามารถแบ่งออกเป็น 5 ความหมาย ได้แก่ บ่งบอกถึงการเน้นย้ำ บ่งบอกถึงปริมาณน้อย น้ำหนักน้อย บ่งบอกถึงการกระทำที่ได้ทำผ่านพ้นไปแล้ว บ่งบอกถึงการกระทำเกิดขึ้นจริง และบ่งบอกถึงการกระทำที่ดำเนินต่อเนื่อง

Li (หลี่, 2017) ได้ศึกษาเกี่ยวกับวัจนปฏิบัติศาสตร์ของโครงสร้าง “有+VP” โดยได้กล่าวว่าโครงสร้างดังกล่าวเป็นโครงสร้างที่พบเห็นทั่วไปในภาษาพูด แสดงถึงเจตนาเน้นย้ำ ทำที่มีความมั่นใจของผู้พูด ขณะเดียวกัน ประกอบด้วยการให้ความคิดเห็น การประเมินค่า อารมณ์ความรู้สึก แจ้งเตือนให้ทราบ ซึ่งเจตนาดังกล่าวมาจากมุมมองและความรู้สึกนึกคิดของผู้พูดเป็นหลัก

จากการศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องพบว่า “有” มีความหมายหลักคือ มี, ครอบครอง ซึ่งมักจะตามด้วยคำนาม แสดงถึงมีบางสิ่งอยู่ ครอบครองบางสิ่งอยู่ซึ่งแสดงออกถึงการครอบครองที่เป็นรูปธรรม ในขณะเดียวกัน อาจหมายรวมถึงมีบางสิ่ง ครอบครองบางสิ่งที่เป็นนามธรรมด้วย และในทางวัจนปฏิบัติศาสตร์ โครงสร้างนี้มักปรากฏในภาษาพูด โดยเน้นเจตนาของผู้พูดเป็นหลักในการสื่อสาร

วัตถุประสงค์การวิจัย

1. เพื่อศึกษาวิเคราะห์ความหมายโครงสร้างกริยาลี “有+ VP” ในภาษาจีน
2. เพื่อศึกษาวิเคราะห์หน้าที่ทางวัจนปฏิบัติศาสตร์ของโครงสร้างกริยาลี “有+ VP” ในภาษาจีน



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิตถ์

วิธีดำเนินการวิจัย

การศึกษาวินิจฉัยครั้งนี้ผู้วิจัยรวบรวมโครงสร้างกริยาวลี “有+VP” ในภาษาจีนจากเอกสารที่เกี่ยวข้อง ดังนี้ ข้อมูลและแหล่งข้อมูลในการศึกษาโครงสร้าง “有+VP” ในภาษาจีน โดยทำการรวบรวมข้อมูลจากคลังข้อมูล มหาวิทยาลัยภาษาและวัฒนธรรมปักกิ่ง (Beijing Language and Culture University Corpus : BCC)

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย คือ แนวคิดเรื่องการแบ่งประเภทวัจนกรรมโครงสร้างกริยาวลี “有 + VP” ของ Li (หลี่, 2017) และสุพรรณษา ยศแสน นุรลีชาวดี อาแด และอาริตา สัมมารัตน์ (2564)

การเก็บรวบรวมข้อมูลโครงสร้างกริยาวลี “有 + VP” ในภาษาจีน เก็บรวบรวมข้อมูลจากคลังข้อมูล มหาวิทยาลัยภาษาและวัฒนธรรมปักกิ่ง (Beijing Language and Culture University Corpus : BCC) ผู้วิจัยได้รวบรวมโครงสร้างกริยาวลี “有 + VP” ในภาษาจีนทั้งหมด โดยเก็บรวบรวมตัวอย่างประโยคที่ใช้ในการสนทนาเท่านั้น

1. ศึกษาข้อมูลจากแหล่งเอกสารที่เกี่ยวข้อง โดยศึกษาจากบทความวิจัย บทความวิชาการ งานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับโครงสร้างกริยาวลี “有 + VP” ในภาษาจีน

2. เก็บและคัดเลือกข้อมูล ผู้วิจัยได้รวบรวมข้อมูลจากเอกสารข้างต้น โดยมุ่งศึกษาความหมายและหน้าที่ทางวัจนปฏิบัติศาสตร์ของโครงสร้างกริยาวลี “有 + VP” ในภาษาจีนจากคลังข้อมูลดังกล่าว

3. วิเคราะห์ข้อมูลที่รวบรวมได้โดยศึกษาวิเคราะห์ความหมายของโครงสร้างกริยาวลี “有+VP” ในภาษาจีนโดยแบ่งความหมายของโครงสร้างออกเป็นประเภทต่าง ๆ และศึกษาวิเคราะห์หน้าที่ทางวัจนปฏิบัติศาสตร์ของโครงสร้างกริยาวลี “有 + VP” ในภาษาจีนที่ปรากฏในบทสนทนา

ผลการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้เป็นวิจัยเชิงคุณภาพเพื่อศึกษาวิเคราะห์ความหมายโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีนและศึกษาวิเคราะห์หน้าที่ทางวัจนปฏิบัติศาสตร์ของโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีน โดย การศึกษาวินิจฉัยแบ่งออกเป็น 2 ส่วน คือ ส่วนที่หนึ่ง แนวทางการศึกษาวิเคราะห์ความหมายโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีน ส่วนที่สอง ผลการศึกษาวินิจฉัยหน้าที่ทางวัจนปฏิบัติศาสตร์ของโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีน โดยมีผลการวิจัยดังนี้

1. ความหมายของโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีน

1.1 ป่งบอกถึงการเน้นย้ำ

ความหมายของโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีนป่งบอกถึงการเน้นย้ำการกระทำในเรื่องใดเรื่องหนึ่ง ซึ่งมีความหมายใกล้เคียงกับคำว่า “的确” (แนแน้) “确实” (จริงแท้) ดังตัวอย่างที่เน้นย้ำว่า “有看到” (ได้มองเห็น) “有照顾” (ได้ดูแล) “有送” (แถม) ซึ่งผู้พูดเน้นว่าได้ทำสิ่งนั้นจริง

ตัวอย่างที่ 1

A: 我在那家小小的书店工作有看到你们进来。

ฉันได้มองเห็นพวกเขาเธอเดินเข้ามาในร้านจากร้านหนังสือเล็ก ๆ ที่ฉันทำงานนั้น



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิตถ์

B: 原来如此!

ที่แท้ก็แบบนี้เอง

ตัวอย่างที่ 2

A: 他是一名专业歌手，知道怎样调整好自己的状态。

เขาเป็นนักร้องมืออาชีพคนหนึ่ง รู้ว่าจะจัดการกับตัวเองอย่างไร

B: 你有照顾他吗? 那太好了! 可我还是怕别人照顾不周，大家都对他好吗?

เธอได้ดูแลเขาไหม อย่างนั้นก็ดีเลย แต่ฉันยังกลัวว่าคนอื่นดูแลได้ไม่ดี ทุกคนดีต่อเขาไหม

ตัวอย่างที่ 3

A: 去营业厅问有没有动感地带时尚套餐，那个有送流量。

ไปร้านถามว่ามีโปร M-Zone หรือเปล่า อันนั้นแถมปริมาณอินเทอร์เน็ต

B: 贵了，我一个月20元够了的，嘻嘻。

แพงไป ฉันใช้ 20 หยวนต่อเดือนก็พอแล้ว ฮิฮิ

จากข้อความตัวอย่าง “有看到” (ได้มองเห็น) “有照顾” (ได้ดูแล) “有送” (แถม) เน้นย้ำการกระทำว่าเกิดการกระทำนั้นจริง ดังคำอธิบายข้างต้นว่ามีความหมายใกล้เคียงกับคำว่า “的确” (แน่แท้) “确实” (จริงแท้) มีความหมายว่า “的确看到” (ได้มองเห็นจริง) “真的照顾” (ได้ดูแลจริง) “真的有送” (แถมจริง)

1.2 บ่งบอกถึงปริมาณน้อย น้ำหนักน้อย

โครงสร้างกริยานี้บ่งบอกถึงปริมาณน้อย น้ำหนักน้อย รวมไปถึงการกระทำที่มีจำนวนน้อยครั้ง ระดับการกระทำของกริยาค่อนข้างเบา ไม่เอาจริงเอาจัง สามารถใช้ร่วมกับคำว่า “一些” (เล็กน้อย) ได้ ดังตัวอย่าง “有认识” (รู้จัก)

ตัวอย่างที่ 4

A: 那个时间，也有认识的师兄们过来拍，真快啊，都拍照了。

ในเวลานั้น ก็มีรุ่นพี่ที่รู้จักบ้างมาถ่ายรูปเหมือนกัน ไวจิงนะ ถ่ายรูปกันหมดแล้ว

B: 是啊。毕业了都。

ใช่แล้ว เรียนจบกันหมดแล้ว

ตัวอย่างที่ 5

A: 书真的好多!

หนังสือเยอะมาก

B: 那你来我家会震惊的。

ถ้าเธอได้ไปบ้านฉัน เธอต้องตะลึงแน่

A: 好赞啊，我只看文学。

เยี่ยมไปเลย ฉันอ่านแต่วรรณคดี

B: 有看上的没?

มีที่ถูกใจบ้างไหม



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิตถ์

จากตัวอย่างข้างต้น หากเสริมคำว่า “一些” (เล็กน้อย) แทรกลงในโครงสร้างกริยวลี “有 + VP” จะมีความหมายบ่งบอกถึงปริมาณน้อย มีน้ำหนักน้อยได้ชัดเจนมากยิ่งขึ้น เช่น “有一些认识” (ที่รู้จักบ้าง) “有看上” (ที่ถูกใจบ้าง)

1.3 บ่งบอกถึงอากัปกริยา อาการที่กระทำเสร็จไปแล้ว

โครงสร้างกริยาดังกล่าวมีความหมายบ่งบอกถึงอากัปกริยา การกระทำที่เสร็จสิ้นไปแล้วมีความหมายใกล้เคียงกับคำว่า “刚刚” (เพิ่งจะ) “曾经” (เคย) ทั้งสองคำเป็นคำกริยาวิเศษณ์ที่แสดงถึงการกระทำที่ผ่านพ้นไปแล้ว ดังตัวอย่างต่อไปนี้

ตัวอย่างที่ 6

A: 有回东海了吗?

ได้กลับไปตงไห่ไหม

B: 我中秋前就回来了。

ก่อน (เทศกาล) ไหว้พระจันทร์ได้กลับไปแล้ว

ตัวอย่างที่ 7

A: 我之前也有遇过这情况所以我放手了，于是他现在跟他交往了三年的女友复合了。

ก่อนหน้านี้ฉันเจอเหตุการณ์นี้มาก่อนก็เลยวางมือไป จากนั้นตอนนี้เขาได้คืนดีกับแฟนเก่าที่เคยคบกันมาสามปี

B:

จากตัวอย่างข้างต้น “有回” (ได้กลับไป) “有遇” (เคยเจอ, เคยพบ) มีความหมายใกล้เคียงกับคำว่า “刚刚” (เพิ่งจะ) “曾经” (เคย) เช่น “有回” (กลับไป) และ “刚刚回” (เพิ่งกลับไป) “有遇过” (เคยเจอ, เคยพบ) และ “曾经遇过” (เคยเจอ, เคยพบ) บ่งบอกถึงการกระทำนั้นเสร็จสิ้นไปแล้ว

1.4 บ่งบอกถึงการกระทำหรือกริยานั้นได้เกิดขึ้นแล้ว อุบัติขึ้นแล้ว

โครงสร้างกริยา “有 + VP” นี้บ่งบอกถึงการกระทำหรือกริยานั้นได้เกิดขึ้น ซึ่งคำกริยาที่ประกอบในโครงสร้างนี้มักเป็นคำกริยาที่แสดงถึงการเกิดขึ้น การปรากฏขึ้น ดังตัวอย่าง “有演出” (มีการแสดง) “有出现” (เกิดขึ้น)

ตัวอย่างที่ 8

A: 在上海大剧院演出的吧貌似

ที่โรงละครเซี่ยงไฮ้เหมือนจะมีการแสดงนะ

B: 上海大剧院他们有演出的，我只是好奇照片这都在哪个地方拍的啊?

真好!

โรงละครเซี่ยงไฮ้พวกเขามีการแสดง ฉันแค่แปลกใจว่ารูปถ่ายพวกนี้ถ่ายที่ไหน สวยจัง

ตัวอย่างที่ 9

A: 小心哦，在哪里上班?

ระวังตัวด้วยนะ ทำงานที่ไหนนะ



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิต

B: 嗯嗯，在广州这边。

อืม ที่กว้างโจวนี้แหละ

A: 火华社准备好寻人启事。

กลุ่มหัวฮว่าเตรียมประกาศหาคน

B: 昨晚有出现。

เริ่ม (เกิดขึ้น) เมื่อคืนนั้นะ

A: 几点?

กี่โมง

B: 两点多。

ตีสองกว่า

จากประโยคตัวอย่างข้างต้นบ่งบอกว่าการกระทำที่กล่าวถึงได้เกิดขึ้นแล้ว “有演出” (มีการแสดงเกิดขึ้น) “有出现” (มีการประกาศหาคนเกิดขึ้น)

1.5 บ่งบอกถึงการกระทำที่ดำเนินอย่างต่อเนื่อง

นอกจากนี้ โครงสร้างกริยา “有+ VP” บ่งบอกถึงการกระทำที่เกิดขึ้นและดำเนินอย่างต่อเนื่อง ดังตัวอย่าง “有期待” (หวัง, รอคอย) “有说” (ได้พูด, ได้บอก)

ตัวอย่างที่ 10

A: 可惜不知道什么时候才能把计划落实呢。

เสียดายไม่รู้ว่าจะเมื่อไหร่จึงจะทำแผนที่วางไว้ให้เป็นจริงได้

B: 有期待就好，会有机会的，只要想去。

มีความหวังก็ดีแล้ว ต้องมีโอกาสดีกวันแน่ ๆ แค่ว่าอยากจะไป

ตัวอย่างที่ 11

A: 有没有座位了?

มีที่นั่งไหม

B: 反正现在都被占了，不过貌似书占的不算，人在才算占，也有说明天全部清场的。

อย่างไรก็ตามตอนนี้ถูกจองไปหมดแล้ว แต่เหมือนจะใช้หนังสือวางจองไว้เฉย ๆ แบบนี้ไม่นับว่าจองที่นั่งนะ ต้องมีคนนั่งอยู่จึงจะเรียกว่าจองไว้แล้ว ก็มีนะที่บอกว่าพรุ่งนี้ที่นั่งจะว่าง

A: 那你还能帮我占一个么。

อย่างนั้นเธอช่วยฉันจองสักที่หน่อยสิ

จากประโยคตัวอย่างข้างต้น “有期待” (หวัง, รอคอย) “有说” (ได้พูด, ได้บอก) บ่งบอกถึงการกระทำนั้นดำเนินต่อเนื่อง แม้ตัวอย่างที่ 10 อาจไม่ได้เห็นชัดออกมาเป็นการกระทำ แต่แสดงออกถึงยังคงคิดหรือมีความหวังในประเด็นที่กล่าว



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิต

2. หน้าที่ทางวัฒนธรรมของโครงสร้างกริยาวิ “有+ VP” ในภาษาจีน

จากการศึกษาวิเคราะห์ตัวอย่างประโยคที่ใช้ในการสนทนาเป็นหลักโดยใช้แนวคิดเรื่องการแบ่งประเภทวัฒนธรรมตามทีระบุไว้ข้างต้นพบว่าโครงสร้างกริยาวิ “有+ VP” ในภาษาจีนแบ่งออกเป็น 3 ประเภท ได้แก่ แสดงข้อคิดเห็นและการประเมินค่า แสดงอารมณ์ความรู้สึกนึกคิด และแสดงการแจ้งให้ทราบ ความคาดหวัง

2.1 แสดงข้อคิดเห็นและการประเมินค่า

โครงสร้างกริยาวิ “有+ VP” นี้แสดงถึงการแสดงข้อคิดเห็นของผู้พูด มีความมั่นใจและเน้นในการเล่าเรื่องหรือบรรยายสภาพการณ์ที่ผู้พูดยืนยันว่าเกิดขึ้นจริงและมีการประเมินค่าจากสิ่งที่เกิดขึ้น ดังตัวอย่างที่ 12 และตัวอย่างที่ 13 วลีที่กล่าวว่า “有考虑” (ได้คำนึงถึง, ได้พิจารณา) “有体验” (ได้สัมผัสประสบการณ์)

ตัวอย่างที่ 12

A: 天天吃饭睡觉打林子, 你们有考虑林子的心理感受嘛?

ทุกวันนี้จะกินจะนอนก็เรียกหลินจื่อ พวกเธอได้นึกถึงจิตใจของหลินจื่อบ้างไหม

B: 就是, 过分。

ใช่ มากเกินไปแล้ว

ตัวอย่างที่ 13

A: 记得我的金句: 知己是情人的后备。

จำคำพูดประโยคทองของฉันไว้ว่า การรู้จักรู้ใจเป็นเรื่องสำคัญของคนรักกัน

B: 哈哈, 这什么逻辑好承你贵言。

ฮา ฮา นี่มันเหตุผลอะไรที่ทำให้ฉันต้องยอมรับคำพูดของเธอ

A: 因为我知己有点多, 哈哈哈哈哈。

เพราะว่าคนรู้ใจของฉันมีเยอะ ฮา ฮา

B: 没逻辑, 但有体验。可不可以讲讲你的体验是来自自己还是他人?

ไม่มีเหตุผลเลย แต่เคยผ่านประสบการณ์มา ช่วยเล่าประสบการณ์ของเธอให้ฟังหน่อยได้ไหมว่าเป็นประสบการณ์ตรงหรือของคนอื่น

A: 自己的, 也有旁观他人的。

เป็นประสบการณ์ของตัวเอง แล้วก็เคยเห็นคนรอบข้างด้วย

จากประโยคตัวอย่างข้างต้น ผู้พูดถามเพื่อให้คู่สนทนาประเมินการประเมินเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น ตระหนักคิดถึงจิตใจหรือความรู้สึกนึกคิดของคนอื่นเพื่อให้อีกฝ่ายประเมินหรือให้ความคิดเห็นออกมา และในตัวอย่างที่ 13 ผู้พูดให้คู่สนทนาประเมินประสบการณ์ของตนเอง จากนั้นจึงให้ข้อคิดเห็น

2.2 แสดงอารมณ์ ความรู้สึกนึกคิด

ในทางวัฒนธรรม การแสดงอารมณ์เป็นหนึ่งในหัวใจหลักของการแสดงออกทางภาษาอีกหน้าที่หนึ่ง ซึ่งการแสดงอารมณ์ในทางวัฒนธรรมหมายถึงอารมณ์ ท่าทาง ความรู้สึกนึกคิดของผู้พูด



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิต

ตัวอย่างที่ 14

A: 在成都吗?

อยู่เฉิงตูไหม

B: 嗯, 拒了山东的机会回来了。

อืม ปฏิเสธโอกาสที่จะไปซานตงแล้ว ตอนนี้กลับมาแล้ว

A: 不错不错。毕业了还是要先支持家乡建设, 以后有机会**有需要**再去外地发展。

ไม่เลวนี่ เรียนจบแล้วกลับมาสนับสนุนพัฒนาบ้านเกิดก่อน วันหลังมีโอกาสอยากไป ค่อยไปเติบโตที่อื่น

ตัวอย่างที่ 15

A: 我自己喜欢狗, 也养狗。但是我知道不是所有人**有喜欢**狗。像这种狗伤人的, 主人必须要受惩罚。

ฉันเองชอบสุนัขและก็เลี้ยงสุนัขด้วย แต่ฉันรู้ว่าไม่ใช่ทุกคนที่ชอบสุนัข เหมือนกับสุนัขที่ทำร้ายคน

เจ้าของเองต้องควรถูกลงโทษ

B:

ดังตัวอย่างข้างต้น “有需要” (ต้องการ, อยาก) “有喜欢” (ชอบ) ซึ่งทั้งสองคำนี้เป็นคำกริยาแสดงถึงสภาพจิตใจ (心理动词) ผู้พูดได้แสดงความรู้สึกเห็นใจ ปล่อยโยนคู่สนทนา และตัวอย่างด้านบน ผู้พูดแสดงความคิดของตนเองที่อยู่ในจิตใจ บอกความคิดเห็นออกมาให้คู่สนทนาทราบ โครงสร้างกริยาลีนี้ บางครั้งสามารถละ “有+ VP” ในการตอบประโยคคำถามปลายปิดโดยการตอบแค่ “有” ดังตัวอย่างดังต่อไปนี้

ตัวอย่างที่ 16

A: 挪威现在的天气怎样呀? 寒冷吗?

นอร์เวย์ตอนนี้อากาศเป็นอย่างไรบ้าง หนาวมากไหม

B: 嗯, 早晚才10度。

อืม เช้าเย็นแค่ 10 องศา

A: 有下雨吗?

ฝนตกไหม

B: 有有有。

ตก ๆ

2.3 แสดงการแจ้งให้ทราบ ความคาดหวัง

โครงสร้างกริยาลี “有+ VP” ในภาษาจีนนี้มักปรากฏในบทสนทนาทั่วไป นอกจากแสดงออกถึงความเห็นส่วนตัวของคู่สนทนา ยังแฝงไปด้วยความคาดหวังของผู้พูดโดยพูดจากมุมมองของตนเอง และเน้นการกระทำของกริยาลีที่ปรากฏในประโยค ในขณะเดียวกัน หากผู้ฟังไม่ได้เห็นด้วยหรือขัดแย้งกับสิ่งที่ผู้พูดกล่าว สามารถแสดงความคิดเห็นแย้งได้โดยให้เหตุผล

ตัวอย่างที่ 17

A: 有找到我嘛?



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิต

หาฉันเจอไหม

B: 目前没。

ตอนนี้ยัง

A: 好吧。

โอเค

ตัวอย่างที่ 18

A: 你有安排去哪儿不?

เธอได้เตรียมแผนจะไปไหนหรือเปล่า

B: 并没有勒, 主要放假的时候人太多了, 价钱也贵。

ก็ไม่มีนะ ที่แน่ ๆ คือช่วงปิดเทอมคนเยอะมาก ราคาแพง

ดังตัวอย่าง ผู้พูดใช้ “有找到” (ได้หา, ได้เสาะหา) แสดงความคาดหวังว่าคู่สนทนาจะเสาะหาตนเองเจออย่างที่ว่า ผู้พูดคาดหวัง และอีกตัวอย่างหนึ่ง ผู้พูดใช้คำว่า “有安排” (ได้เตรียมแผน) ในการถามคู่สนทนา แต่คู่สนทนาไม่ได้กระทำตามหรือเห็นคล้อยตามที่ผู้พูดคาดหวังจึงตอบโต้แย้งและให้เหตุผลที่โต้แย้ง

อภิปรายผลการวิจัย

จากผลการศึกษาพบว่าความหมายของโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีน คือ 1) บ่งบอกถึงการเน้นย้ำ 2) บ่งบอกถึงปริมาณน้อย น้ำหนักน้อย 3) บ่งบอกถึงอากัปกริยา อาการที่กระทำเสร็จไปแล้ว 4) บ่งบอกถึงการกระทำหรือกริยานั้นได้เกิดขึ้นแล้ว 5) บ่งบอกถึงการกระทำที่ดำเนินอย่างต่อเนื่อง ซึ่งสอดคล้องกับ Qi & Wang (ฉีและหวาง, 2009) ได้สรุปผลการวิจัยว่าความหมายของโครงสร้าง “有+ VP” ในเชิงวรรณศาสตร์มีความหมายบ่งบอกถึงการเน้นย้ำ การกระทำนั้นเสร็จสิ้นลงแล้ว และการปริมาณของการกระทำนั้นมีความถี่ต่ำ เช่น “有发生” (ได้เกิดขึ้น) “有调查” (ได้ศึกษาวิจัย) “有增加” (มีการเพิ่มเติม)

หน้าที่ทางวินบัญญัติศาสตร์ของโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีนจำแนกออกเป็น 3 ประเภท ได้แก่ 1) แสดงข้อคิดเห็นและการประเมินค่า 2) แสดงอารมณ์ ความรู้สึกนึกคิด 3) แสดงการแจ้งให้ทราบ ความคาดหวัง ซึ่งสอดคล้องกับ Liu (หลิว, 2023) ได้ระบุผลการศึกษาว่า ลักษณะเด่นของโครงสร้างในด้านวินบัญญัติศาสตร์ คือมักจะปรากฏในประโยคที่สื่อสารในชีวิตประจำวัน สื่อบันเทิง รายการบันเทิง บทละคร บทพูดในบันเทิงคดี พบได้น้อยในการสื่อสารที่เป็นทางการหรือภาษาหนังสือ เน้นย้ำการกระทำที่เกิดขึ้นเพื่อให้คู่สนทนาเกิดความสนใจ ถูกคิดตามที่ผู้พูดคาดหวังให้คู่สนทนามีการโต้ตอบ และสอดคล้องกับแนวคิดของ Wang (2016) ที่กล่าวว่าโครงสร้าง “有+ VP” มักใช้ในภาษาพูดทั่วไปมากกว่าภาษาหนังสือ ซึ่งมีความหมายว่า “VP แล้ว” และ “เคย VP”



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิตถ์

สรุปผลการวิจัย และข้อเสนอแนะ

โครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีน สามารถจำแนกเป็น 5 ความหมาย ได้แก่ 1) บ่งบอกถึงการเน้นย้ำ 2) บ่งบอกถึงปริมาณน้อย น้ำหนักน้อย 3) บ่งบอกถึงอากัปกริยา อาการที่กระทำเสร็จไปแล้ว 4) บ่งบอกถึงการกระทำหรือกริยานั้นได้เกิดขึ้นแล้ว 5) บ่งบอกถึงการกระทำที่ดำเนินอย่างต่อเนื่อง

หน้าที่ทางวัจนปฏิบัติศาสตร์ของโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีนจำแนกออกเป็น 3 หน้าที่ ได้แก่ 1) แสดงข้อคิดเห็นและการประเมินค่า 2) แสดงอารมณ์ ความรู้สึกนึกคิด 3) แสดงการแจ้งให้ทราบ ความคาดหวัง การใช้โครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” นี้มักใช้ในภาษาพูดเพื่อเน้นย้ำการกระทำ เน้นย้ำถึงการกระทำนั้นเกิดขึ้นจริง เป็นเช่นนั้นจริง ซึ่งการใช้โครงสร้างกริยาวลีนี้ได้รับอิทธิพลมาจากการใช้ภาษาจีนจากเกาะฮ่องกงที่พบได้ตามสื่อบันเทิงหรือในชีวิตประจำวันจากการศึกษาทำให้เข้าใจความหมายและหน้าที่ทางวัจนปฏิบัติของโครงสร้างกริยาวลี “有+VP” ในภาษาจีนมากยิ่งขึ้น ถึงแม้โครงสร้างกริยาวลีนี้มักปรากฏในภาษาพูด แต่ไม่ควรละเลยในการนำมาใช้เพื่อการสื่อสารที่มีประสิทธิภาพและถือเป็นมรดกทางภาษาอีกรูปแบบหนึ่ง

ข้อเสนอแนะในการนำผลการวิจัยไปใช้ประโยชน์

การศึกษาวจัยครั้งนี้เป็นแนวทางสำหรับผู้ที่ต้องการศึกษาเกี่ยวกับโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีนในมิติความหมาย หน้าที่ทางวัจนปฏิบัติศาสตร์ และสามารถนำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนควบคู่เรื่องประโยค “把” ในภาษาจีน

ข้อเสนอแนะในการวิจัยครั้งต่อไป

ผู้ที่สนใจสามารถศึกษาลักษณะทางวากยสัมพันธ์ของโครงสร้างกริยาวลี “有+ VP” ในภาษาจีนเพื่อนำไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนและการสื่อสารภาษาจีนให้เกิดประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

กิตติกรรมประกาศ

ขอขอบพระคุณผู้ทรงคุณวุฒิและผู้มีส่วนทุกท่านสำหรับข้อเสนอแนะที่เป็นประโยชน์ในการปรับปรุงบทความวิจัยให้มีคุณภาพ

เอกสารอ้างอิง

- สุขพรรษา ยศแสน, นุรลีชาวดี อาแด, และอาริตา สัมมาร์ตัน. (2564). การศึกษาเปรียบเทียบโครงสร้าง “有 (มี)+กริยา” ในภาษาจีนกลางและโครงสร้าง “มี + กริยา” ในภาษาไทยถิ่นเหนือ. *วารสารวิชาการ บัณฑิตศึกษาและสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิตถ์*. (11)1, 99-109.
- Chen, H. (2006). The Exploration of the Original Meaning of the Chinese Character “有” in Modern Mandarin. *Journal of Anyang University of Technology*, 6(1), 120-123.



วารสารวิชาการ

มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุดรดิตถ์

- Li, J. (2017). Subjectivity and Pragmatic Functions of the ‘you + VP’ Structure. *China Academic Journal Electronic Publishing House*, 23(3), 160-165.
- Liu, D. (2011). The Semantic Tendencies and Information Structure of Sentences Led by the Character ‘you’ (Have). *China Academic Journal Electronic Publishing House*, 17(2), 99-109.
- Liu, G. (2023). *Negative evaluation construction “You (有)+V+O” and Its Teaching of Chinese as a Foreign Language*. [Unpublished master’s thesis]. Guangxi Normal University.
- Qi, C., & Wang, D. (2009). A Comparative Study of the (you) Construction in Chinese and the ‘มี’ (mi) Construction in Thai. *Journal of Yunnan Normal University*, 7(5), 80-84.
- Wang, J. (2016). Preliminary Discussion on the Origins of the ‘have + VP/V’ Construction in Modern Chinese. *China Academic Journal Electronic Publishing House*, 22(1), 65-68.
- Zhang, C. (2015). Research on the ‘you + Verb Phrase’ Construction. *Journal of Wenshan University*, 28(4), 75-77.
- Zhang, X. (2006). Stylistic Distribution and Pragmatic Functions of the (You) Construction in Chinese. *China Academic Journal Electronic Publishing House*, 12(1), 37-39.